

Silta - Brücke 81 Syyskuu 2012 September 2012

- 2 Pääkirjoitus /
Leitartikel
- 3 Vaihtokokemuksia Saksasta
opettajan ja äidin silmin
- 4 Ekspressionismi ja
Ekspressioita-näyttely Tampereella
- 5 *Ekspressioita*-näyttelyn
ohjesohjelma
- 6 Oppilasvaihto meni verkkoon
- 7 Kouluruokaa Mäkkärissä

Schüleraustausch aus Sicht der
Deutsch-Finnischen Gesellschaft
- 8 Saksassa opiskelupaikka on
arvosanoista kiinni
- 9 Böhmisches Dörfer –
Ein deutsches Idiom
- 10 Die bösen englischen Wörter
- 11 Stipendiatkat
- 12 Kahden kielen kehossa
- 13 Demokratie und Beteiligung
in Deutschland
- 14 Programme der Vereine
- 15 Kontaktdaten der Vereine

Kansainvälisyys ja tulevaisuus on nuorisossa

Tämän lehden teema on koululais- ja nuorisovaihto. Se on järjestöme tärkeimpiä tehtäviä ellei tärkein. Olemme tukemassa monipuolisen kielitaidon omaavaa nuorisoa. SSSL on luotettava järjestö, joka huolehtii hyvin vaihto-oppilaistaan. Se, joka lähtee kauttamme koululaisvaihtoon Saksaan, opiskelee jatkossakin saksaa. Tämän ovat todenneet saksan opettajat ja vaihto-oppilaat itse. Kokemus ulkomailla on kannustava kielen oppimiseen. Hyvät ystävyysuhteet ja mukava isäntäperhe tutustuttavat nuoren samalla kulttuuriin. Kuka tietää, vaikka myönteinen koululaisvaihtokokemus veisi myöhemmin myös opiskelemaan Saksaan – sitäkin mahdollisuudesta kerromme lehdessä.

Pitkäaikainen työmme ja pääosin vapaaehtoisuuteen perustuva toimintamme on jälleen vaakalaudalla, kun valtion budjetissa uhataan viedä kaksi kolmasosaa ystävyysseurojen tuesta. SSSL:n järjestämä vaihto on koululaisille – verrattuna kaupallisiin yrityksiin – hyvin edullista. Halutaanko tämä toiminta jättää yksinomaan markkina-voimille – ja karsia näin vaihtoon lähteviä oppilaita varallisuuden perusteella? Ihmettelemme suuresti, miksi hyvin toimiva ja edullinen koululaisvaihtomme halutaan ajaa alas. Toivottavasti näin ei tule tapahtumaan.

On ilahduttavaa, että Tampereella voi tänä syksynä kokea ekspressionismia monesta näkökulmasta. Siellä on esillä saksalaista kuvataidetta ja kuultavana itävaltalaisista musiikkia. Suosittelemme retkikohteeksi!

Das Thema dieser Ausgabe ist Schüler- und Jugendaustausch. Dies ist eine der wichtigsten, wenn nicht die wichtigste, Aufgaben des Verbandes. Wir unterstützen die Jugend, die vielseitige Sprachkenntnisse besitzt. SSSL ist ein vertrauenswürdiger Verein, der sich um seine AustauschschülerInnen kümmert. Derjenige, der durch uns zum Austausch nach Deutschland fährt, lernt auch in der Zukunft Deutsch. Dies bezeugen die Aussagen der Deutschlehrer und der Austauschschüler selbst. Ein Aufenthalt im Ausland motiviert zum Sprachenlernen. Gute Freunde und eine nette Gastfamilie bringen gleichzeitig die Kultur nahe. Wer weiß, vielleicht trägt eine positive Erfahrung dazu bei, dass man später in Deutschland studiert. Auch über diese Möglichkeit berichten wir in dieser Ausgabe.

Unsere langfristige und hauptsächlich auf Freiwilligen basierende Arbeit ist gefährdet, denn es droht eine Kürzung der Staatszuschüsse an Länderfreundschaftsvereine um zwei Drittel. Der Austausch, den SSSL anbietet, ist eine sehr günstige Alternative zum kommerziellen Angebot. Will man den Schüleraustausch nur privaten Firmen überlassen – und auf diese Art und Weise die Schüler nach ihren finanziellen Möglichkeiten selektieren? Es wundert uns sehr, wenn man unseren gut funktionierenden und günstigen Austausch herunterfahren will. Hoffentlich wird dies nicht der Fall sein.

Es ist erfreulich, dass man in diesem Herbst in Tampere Expressionismus in vielfacher Form erleben kann. Dort gibt es deutsche Bilder zu sehen und österreichische Musik zu hören. Wir empfehlen einen Ausflug nach Tampere.

Marjaliisa Hentilä Puheenjohtaja, Vorsitzende



SUOMI-SAKSA YHDISTYSTEN LIITTO ry:n JÄSENLEHTI
MITGLIEDSZEITSCHRIFT DES VERBANDES DER FINNISCH-DEUTSCHEN VEREINE e.V.

PÄÄTOIMITTAJA/CHEFREDAKTEUR Paula Helin, toiminnanjohtaja * **TOIMITUSNEUVOSTO/REDAKTION** Anna Arola, Ansgar Frankenberg, Marjaliisa Hentilä, Anke Michler-Janhunen, Urpu-Kaarina Yli-Laurila * **OSOITE/ADRESSE** Pohjoinen Makasiinikatu 7, 00130 Helsinki, puhelin/Telefon +358 44 700 5511, telekopio/Telefax +358 9 654 010 * **VERKKOSIVUT/INTERNETSEITEN** www.sssl.fi
* **SÄHKÖPOSTI/E-MAIL** info@ssyl.fi * **ULKOASU/LAYOUT** Paula Helin, info@ssyl.fi * **KIRJAPAINO/DRUCK** Kirjapaino Uusimaa Oy, PL 15, 06151 Porvoo, puhelin/Telefon +358 206 100 140, Kirjapaino. uusimaa@lehtiyhtyma.fi * **ILMOITUKSET/ANZEIGEN** Paula Helin, info@ssyl.fi
* **PANKIT/BANKEN** Sampo FI06 800015-1813050, Nordea FI05 1745 3000 0793 11, Sparkasse Schwarzwald-Baar DE29 6945 0065 0000 0615 73.
Lehti ilmestyy neljä kertaa vuodessa, viikoilla 9, 22, 36 ja 48. Lehden aineiston tulee olla toimituksessa kuukautta aikaisemmin. Die Zeitschrift erscheint viermal im Jahr, in den Wochen 9, 22, 36 und 48. Das Material soll in der Redaktion etwa einen Monat früher sein. Seuraava lehti nro 82 ilmestyy viikolla 48/2012. Die nächste Silta-Brücke Nummer 82 erscheint in der Woche 48/2012. **ISSN** 0781-5824.
* **KANSIKUVA/TITELBILD** Max Pechstein, Akrobaatit, 1918–19, Kuva: Osthausmuseum Hagen

Jäsenet saavat lehden maksettuaan jäsenmaksun. Lehdessä olevien artikkelien kirjoittajat vastaavat omista kirjoituksistaan. Toimitus ei vastaa teksti-, mainos- ja kuvamateriaalista.

Die Mitglieder erhalten die Zeitschrift, wenn der Mitgliedsbeitrag bezahlt ist. Artikel mit Verfasserangabe brauchen nicht mit der Meinung der Redaktion übereinzustimmen. Für Manuskripte, Werbematerial und Bilder wird nicht gehaftet. Kaikki oikeudet pidätetään/Alle Rechte vorbehalten.